



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- [126] Ἐγέννησεν ἡ χριστιανὴ ἔμορφην θυγατέρα,
γεννᾷ καὶ ἡ Σαρακήνισσα υἱὸν ἐξαιρημένον.
Καὶ τί λοιπὸν ἐγένετο εἰς τὴν ὥραϊαν ἐκείνην,
τὴν ἔμορφην χριστιανὴν, τὴν πλήρης θεωρίαν;
- 130 Ἄμα τὸ βρέφος ἔπεσεν ἐκ τὴν αὐτῆς γαστέρα,/
ἀπέθανεν ἡ εὐγενικὴ καὶ ἐκ τὴν ζωὴν τὴν ὧδε
ἐδιέβην, στὴν αἰώνιον ζωὴν ἀντεκατέστην,
διὰ δὲ τὰ γενέθλια καὶ τὴν χαρὰν ἐκείνην
οἱ πάντες μεγιστᾶνοί τε μετὰ τὸν βασιλέα
- 135 καὶ πάντες, πλούσιοι καὶ πτωχοί, μικροί τε καὶ μεγάλοι
καὶ οἱ βᾶγιες τοῦ παλατιοῦ μετὰ καὶ τοὺς ἀγώρους
χαρὰν ἐκαταστήσασι διὰ παραδιαβασμὸν τῶν
καὶ τὴν χαρὰν ἐχαίρονταν ἐξάμηνον καὶ πλέον,
τὲς βᾶγιες δὲ ὁ βασιλεὺς παρακαλεῖ, προστάζει
- 140 τὰ δύο βρέφη ἐ/ξακριβῶς θηλάζειν καὶ φυλάττειν
στερεῶς διὰ νὰ τ' ἀποκρατοῦν μὲ προσοχὴν μεγάλην,
νὰ τὰ φυλάττουν πάντοτε, καλῶς νὰ τὰ προσέχουν/
καὶ μίας κοπῆς καὶ φορεσιᾶς ροῦχα νὰ τὰ ἐνδύουν.
Τὰ δύο ἐνεθράφησαν, τὸ ἀρσενικὸν καὶ ἡ κόρη
- 145 καὶ ὁ βασιλεὺς ὡς ἀγαπῶν ἀμφοτέρα τὰ βρέφη
ὀνόματα τὰ ἔθηκεν τὰ πρέπουσιν κατ' ἀξίαν·
ὄνομα μὲν τὸ ἀρσενικὸν Φλώριον ὀνομάζει,
τὴν κόρην τὴν ἐξαίρετον ἐκάλει Πλάτζια—Φλώρε,
διὰ τὴν ἦταν ἀνθόμοια τοῦ δροσεροῦ/τοῦ κρίνου·
- 150 καὶ τὸ καθὲν τὴν θεωρίαν εἶχεν ἀπὸ τὴν ὄψιν.
Ὡσπερ τὸ ρόδον ἄσπρον ἔν' καὶ κόκκινον καὶ ὠραῖον,
οὕτως τὸ κάλλος ἔπλασεν ἡ φύσις καὶ τῶν δύο·
κρινοτριανταφυλλόρροδα, ἐρωτοαναθρεμμένα,
ἀναθρεμμένα σύντομα, ἐρωτογαπημένα.



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- 155 Μετά δὲ τὴν ἀναθροφήν τῶν δύο ἐκείνων παιδῶν
ὁ βασιλεὺς πρὸς τὸν υἱὸν ἐφθέγγετο τοιάδε :
- «Δεῦρο, υἱὲ παμφίλτατε, ἄκουσον τοῦ πατρός σου·
τὴν ἐντολήν, τὸ θέλημα καὶ τὴν βουλήν τὴν λέγω./
Πατέρων παῖδες εὐγενῶν εἰς τὴν γραφήν σχολάζουν,
160 τὰ γράμματα σπουδάζουσι ν' ἀπέλθουν νὰ τὰ μάθουν,
νὰ ἔναι εἰς λόγον φρόνιμοι καὶ εἰς ἀξίαν μεγάλοι
καὶ εὐτυχεῖς εἰς τὰς βουλὰς, μᾶλλον καὶ ἂν βασιλεύσουν,
τὰ πρέποντα τῆς βασιλείας φρονίμως νὰ ζηγοῦνται,
τοὺς εὐγενεῖς καὶ ἔνδοξους ἀξίως νὰ δεξιοῦνται,
165 τοὺς εὐτελεῖς καὶ ταπεινοὺς πάλιν νὰ ἀγαποῦσιν».
- Καὶ ὁ Φλώριος ἀπάντησεν πρὸς τὸν αὐτοῦ πατέρα :
- «Ἐμὸς πατὴρ γλυκύτατε, εἴτι ἐμὲν προστάττεις,
ἂν ἔν' τὸ πρᾶγμα δίκαιον, ἂν ἔναι καὶ τυγχάνει,/
πληρώνω, πράττω, οἰκονομῶ, θέλω το, δέχομαί το.
- 170 Τοῦτο καὶ μόνον γίνωσκε: ὅτι εἰς τὸ σχολεῖον
μόνος μου οὐκ ἀπέρχομαι δίχα τὴν Πλάτζια—Φλῶρε.
Ἐὰν μετ' αὐτὴν ἀπέρχωμαι, ἔχω καλῶς ποιῆσαι
καὶ πράξω καὶ τοὺς ὀρισμοὺς καὶ τὰ προστάγματα σου
καὶ ὅλα σου τὰ βουλευματα ἐτοίμως νὰ πληρώσω,
175 μᾶλλον καὶ εἰς τὰ μαθήματα ν' ἀπέρχωμαι σπουδαίως».
- Πάλιν δὲ τοῦτον ὁ πατὴρ οὕτως ἀπιλογᾶται :
- «Τὸ αἶτημαν, τὸ θέλημαν, τὸ ζήτημάν σου, υἱέ μου,
πράττω, ποιῶ, ἀποδέχομαι τέτοιον ὥσπερ λέγεις»./
Ἵμοῦ οἱ δυὸ ἐπορεύθησαν, ὁ Φλώριος καὶ ἡ κόρη,
180 ἢ Πλάτζια—Φλώρια ἢ εὐγενική, τὰ γράμματα μανθάνουν.
Συντόμως γοῦν ὁ Φλώριος καὶ εἰς καιρὸν ὀλίγον
ἀνέγνωσεν, κατέμαθεν, βίβλους πολλοὺς διήλθεν,
διήλθε δὲ καὶ ἕτερον βιβλίον τῆς ἀγάπης,



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- ὄπερ ἑκατεφλόγισεν τὸν νοῦν του καὶ καρδίαν.
- 185 Ὅ βασιλεὺς δὲ θεωρῶν τὸ γεγονός ἐκεῖνον
βέλως δεινὸν κατέτρωσεν τὴν ἑαυτοῦ καρδίαν·
σχεδὸν τι οὐκ ἀναπαύετον, οὐδὲ ἐπαρηγοῦντο·/
Ὁ Φλώριος δ' ἀπόβλεπε πάντα τὴν Πλάτζια—Φλώρε,
ἐκείνην τὴν ἀγλαόμορφον τὴν εἶχεν ἐν καρδίᾳ,
190 τὴν κρουσταλλίδαν τοῦ νεροῦ, τὴν παχνοχιονάτην,
τὴν δενδροηλιόμορφην, μαυροπλουμιστομάταν,
τὴν νεραντζοερωτοάκουστον, κρινοτριανταφυλλάτην,
τραχηλομαρμαρόμνοστην, ροδοκοκκινοχεΐλαν,
τὴν συντυχογλυκόλαλον, ἐρωτοεπαινεμένην,
195 ἐκείνην τὴν ἐκόσμησεν ἢ χάρις τῶν ἐρώτων,
ἐκείνην ἐστοχάζετον ὁ συνανάθροφος τῆς·
σ' αὐτὴν τὸν νοῦν του ἔβαλεν καὶ σαλεμὸν οὐκ εἶχεν
καὶ πάντα τὰ λεγόμενα εἶχεν τα ὡς ἀράχνην·/
Ὁ δὲ διδάσκαλος αὐτοῦ πρὸς Φίλιππον ἀπῆλθεν,
200 τὸν πόθον του τὸν ἔμνοστον τὸν βασιλέαν εἶπε :
«Ἐγνώρισε, κατάμαθε τὰ κατὰ τοῦ υἱοῦ σου.
Ὁ γὰρ υἱός σου ἐμοὶ δοκεῖ ὅτι ἐρωτοετρώθη
εἰς Πλάτζια—Φλώρην τὴν ὠριάν, τὴν κόρην τὴν νεᾶνιν
καὶ ἀπὸ τὸν τόσον ἔρωταν τὸν ἔχει εἰς τὴν φουδούλαν
205 βίβλους οὐδὲν διέρχεται, οὐδὲ ἀναγινώσκει.
Τούτων καὶ μόνο ἢ συντυχῖα ἔνι διὰ ἀγάπην.
Πλαταίνει λόγους δι' αὐτὴν, λέγει/διὰ τὸν πόθον
καὶ ἂν εἰς ἐκείνους χωρισμὸν μὴν ποίησης, ἤξευρέ το,
συχνάκις θέλει φλέγεσθαι εἰς πόθον τῆς ὀδύνης».

Εμμανουήλ Κριαρᾶς επιμ., *Βυζαντινά ιπποτικά μυθιστορήματα*, [Βασική Βιβλιοθήκη, 2],
Αετός, Αθήνα 1955, σ. 131-196.